Indice

Premessa ..... pag. 11

1. Spazio linguistico e spazio glottodidattico della linguistica educativa .... » 15
   1.1. Lo spazio teorico transdisciplinare della linguistica educativa ..... » 16
      1.1.1. *Educational Linguistics* ..... » 17
      1.1.2. La *linguistica educativa* in Italia ..... » 19
      1.1.3. Linguistica educativa, didattica acquisizionale e linguistica acquisizionale ..... » 22
   1.2. *Language management*. Questioni di definizione e rapporto con la linguistica educativa ..... » 25
   1.3. Interlingua e transfer nella prospettiva della linguistica educativa ... » 29
   1.4. Teoria della processabilità e *weak interface* nella linguistica educativa ..... » 34
      1.4.1. Teoria della processabilità ..... » 34
      1.4.2. *Weak interface* ..... » 37
   1.5. Ecologia dell'apprendimento linguistico ..... » 38
   1.6. Linguistica, educazione linguistica e linguistica educativa ..... » 41
   1.7. Tecniche e tecnologie glottodidattiche ..... » 44

2. La distanza linguistica e culturale tra italiano e cinese ..... » 49
   2.1. Tra tipologia linguistica e linguistica educativa ..... » 49
   2.2. Lingua italiana e lingua cinese ..... » 52
      2.2.1. Osservazioni introduttive sulla distanza tra italiano e cinese in relazione alla linguistica educativa ..... » 52
      2.2.2. Che cos'è una parola? ..... » 55
      2.2.3. Che cos'è un verbo? ..... » 59
      2.2.4. SVO ..... » 60
      2.2.5. *Topic prominence* e *subject prominence* ..... » 62
      2.2.6. Modificatori e articoli ..... » 64
      2.2.7. Alcune osservazioni sulla fonologia e sulla prosodia ..... » 66
   2.3. Alcune osservazioni sulla scrittura ..... » 67
   2.4. Sintesi sulla distanza tra lingua italiana e lingua cinese ..... » 69

2.5. Dalla Cina all'Italia ..... pag. 70
2.6. Distanza didattica e pedagogico-linguistica ..... » 74
2.6.1. La distanza didattica ..... » 74
2.6.2. La distanza pedagogico-linguistica ..... » 77
2.7. *Classroom management* per la classe di sinofoni ..... » 79
2.7.1. *Language management* e *classroom management* ..... » 79
2.7.2. *Classroom management* nella classe di sinofoni ..... » 80

3. La lingua cinese a contatto con la lingua italiana nella prospettiva della linguistica educativa ..... » 85
3.1. Perché imparare l'italiano è difficile per un sinofono ..... » 85
3.2. *Basic variety* dell'italiano L2 di sinofoni ..... » 87
4.2.1. *Basic variety* ..... » 87
4.2.2. *Basic variety* di sinofoni in italiano ..... » 89
3.3. Questioni di acquisizione morfologica, sintattica, lessicale e fonologica ..... » 91
3.3.1. Sul verbo ..... » 93
3.3.2. Sul nome ..... » 95
3.3.3. Sull'articolo ..... » 96
3.3.4. Sui modificatori ..... » 97
3.3.5. Sulla struttura della frase relativa ..... » 99
3.3.6. Sulla subordinazione avverbiale ..... » 100
3.3.7. Sulla sovraestensione delle strutture topicalizzate ..... » 101
3.3.8. Sul lessico ..... » 102
3.3.9. Sulla pronuncia ..... » 104
3.4. La scrittura ..... » 105
3.4.1. La scrittura per lo studente cinese ..... » 105
3.4.2. Interlingua di testi in italiano scritti da sinofoni ..... » 106
3.5. Distanza tipologica, culturale e paradigmatica tra italiano e cinese ... » 108

4. L'acquisizione dell'ordine di parole in italiano da parte di apprendenti sinofoni: un *case study* ..... » 111
4.1. Presentazione del *case study* ..... » 111
4.1.1. Sintetico inquadramento teorico ..... » 111
4.1.2. Sintetico inquadramento metodologico ..... » 112
4.1.3. Descrizione degli item e della somministrazione ..... » 114
4.1.4. Descrizione del campione di studio ..... » 117
4.2. Risultati dei test ..... » 120
4.2.1. Risultati della prima somministrazione ..... » 120
4.2.2. Risultati della seconda somministrazione ..... » 122
4.2.3. Risultati complessivi ..... » 124
4.3. Commento ai risultati della sperimentazione ..... » 126
4.3.1. La presenza di errori nelle risposte di tutti gli intervistati ..... » 126
4.3.2. La quantità assoluta degli errori (persistenza) ..... » 127
4.3.3. La quantità relativa degli errori tra prima e seconda somministrazione (oscillazione) ..... » 128

4.3.4. La quantità e la qualità degli errori in relazione ai diversi pattern ..... pag. 128
4.3.5. Tempi di risposta ..... » 131
4.4. Discussione sui risultati della sperimentazione ..... » 133
4.4.1. Specificazione sul lessico degli item e validità del test ..... » 133
4.4.2. Modalità di somministrazione, validità e attendibilità del test .. » 134
4.4.3. I transfer negativi nell'italiano di sinofoni ..... » 135

5. Permanenza e oscillazione di fenomeni di transfer negativo nelle produzioni in L2 ..... » 137
5.1. Inquadramento sociolinguistico (ritorno alla linguistica educativa) ... » 137
5.2. *Fossilization* e persistenza ..... » 137
5.3. Stigmatizzazione di fenomeni persistenti di transfer ..... » 139
5.4. Il concetto di oscillazione in rapporto alla letteratura sociolinguistica e glottodidattica sulla variazione ..... » 142
5.5. La *Critical Period Hypotesis* tra psicolinguistica e sociolinguistica ... » 144
5.6. Oscillazione e persistenza dei fenomeni di transfer nella scrittura ... » 148
5.6.1. Presentazione del soggetto ..... » 148
5.6.2. Risultati dell'analisi: persistenza e oscillazione di fenomeni di transfer nella scrittura ..... » 149

Considerazioni conclusive ..... » 151

Riferimenti bibliografici ..... » 153